



# זוהר היומי

## זוהר במדבר – דף רי"א ע"א

### פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"י ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּאִוְקִימָנָא. דְּבָר אַחַר מִי מָנָה עֶפֶר, אֵינּוֹן פְּקוּדִין דְּאֵינּוֹן בְּעֶפְרָא, בְּזִרְיָעָה, בְּנִטְיָעָה, בְּחֻצָּדָא, וְהָא אוֹקְמוּהָ חֲבֵרִיָּיא. וּמִסְפָּר אֶת רִבְעָה, כְּמָה דְּאֵת אָמֵר (וִיקְרָא יִט) בְּהִמְתָּהּ לֹא תִרְבִּיעַ. (אִמֵּר רַבִּי אַבָּא, בַּלֵּק חֲכִים הוּא בַּחֲרָשׁוּי כַּבְלָעָם. בַּר דְּלֹא יָדַע לִכְוֹן שַׁעֲתָא לְלִטִּיא). (בַּמִּדְבָּר כ' ג') וְיִשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר. וַיִּדְבֵּר לָא כְּתִיב, מֵאִי וְיִשָּׂא מְשָׁלוֹ. רַבִּי חֵיָּיא אָמֵר, הוּא הָהּ זְקִיף קָלָא לְגַבִּי הָהּ מְמַלֵּל, וְיִשָּׂא מְשָׁלוֹ בְּלָעָם. וַיֹּאמֶר הָאִי כֹה כְּמָה דְּכְתִיב וְכֹה תִדְבֵּר, וְאַמִּירָה מָנָה הָהּ.

תרגום לעברית

דְּבָר אַחַר מִי מָנָה עֶפֶר יַעֲקֹב וְגו' - כָּל אֱלוֹ שְׁחֻשׁוֹבִים עֶפֶר, כְּמוֹ שְׂבָאֲרָנוּ. וּמִסְפָּר אֶת רִבְעָה יִשְׂרָאֵל, שְׁכָתוֹב הֵיִשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדֵיו. רִבְעָה יִשְׂרָאֵל כְּמוֹ שְׂבָאֲרָנוּ. דְּבָר אַחַר מִי מָנָה עֶפֶר - אֱלוֹ מַצּוֹת שֶׁהֵם בְּעֶפֶר, בְּזִרְיָעָה, בְּנִטְיָעָה, בְּקֻצִּירָה, וְהָרִי פְּרִשׁוּהָ הַחֲבֵרִים. וּמִסְפָּר אֶת רִבְעָה, כְּמוֹ שְׂנֵאָמֵר (וִיקְרָא יֹא) בְּהִמְתָּהּ לֹא תִרְבִּיעַ. (אִמֵּר רַבִּי אַבָּא, בַּלֵּק חֲכָם הִיָּה בַּכְשָׁפִי כַּבְלָעָם, פֶּרֶט שֶׁלֹא יָדַע לִכְוֹן הַשַּׁעֲהָ לְקַלֵּל). וְיִשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר. וַיִּדְבֵּר לֹא כְּתוּב. מַה זֶה וְיִשָּׂא מְשָׁלוֹ? רַבִּי חֵיָּיא אָמֵר, הוּא הָיָה מְרִים קוֹל לְאוֹתוֹ מִדְּבָר, וְיִשָּׂא מְשָׁלוֹ בְּלָעָם. וַיֹּאמֶר הִכָּה הַזֹּאת, כְּמוֹ שְׁכָתוֹב וְכֹה תִדְבֵּר, וְאַמִּירָה הִיא מְמָנָה.

תא חזי, כיון דחמא בלעם דבכל חרשוי ובכל ההוא דורון, לא יכיל לאעקרא ההוא כה, כמה דאת אמר ואנכי אקרה כה, אעקר להאי כה. אמר ליה קודשא בריך הוא, רשע, אנת סבור לאעקרא לה, אנא אעקר לה משלשולך, מה כתיב. ויקר אלהים אל בלעם, כמה דאתמר. לבתר, כיון דחמא דלא יכיל, הדר ואמר, וברך ולא אשיבנה, ולא אשיבנו מפעי ליה. אלא ולא אשיבנה ודאי, לההיא דכתיב כה, וכה תדבר. לית אנא יכיל לאהדרא לה.

תרגום לעברית

בא וראה, כיון שראה בלעם שבכל כשפיו ובכל אותו דורון לא יכל לעקר את אותה כה, כמו שנאמר ואנכי אקרה כה, אעקר את הכה הזאת - אמר לו הקדוש ברוך הוא: רשע! אתה סבור לעקר אותה?! אני אעקר אותך משלשולותיך. מה כתוב? ויקר אלהים אל בלעם, כמו שנאמר. אחר כך, כיון שראה שלא יכל, חזר ואמר, וברך ולא אשיבנה. ולא אשיבנו הנה צריך לו לומר! אלא ודאי ולא אשיבנה לאותה שכתוב עליה כ"ה, וכה תדבר. איני יכול להחזירה.

טקסט הזוהר

אמר בלעם, בתרין דרגין בעינא לאעלא בהו. בעינא לאעלא בהו מדרגא דייעקב, ולא יכילנא. בעינא לאעלא בהו מסטרא אחרא דישראל, ולא יכילנא. מאי טעמא. בגין דשמא דא או דא, לא אתקשר בזינין בישין, הדא הוא דכתיב לא הבית און בייעקב וגו'.

תרגום לעברית

אמר בלעם: בשתי דרגות רציתי להכנס בהם; רציתי להכנס בהם מדרגת יעקב ולא יכלתי. רציתי להכנס בהם מצד אחר של ישראל ולא יכלתי. מה הטעם? משום ששם זה או זה לא נקשר במינים רעים. זהו שכתוב לא הבית און בייעקב וגו'.

תאנא, תריין דרגין אינון: נחש, וקסם. לקבליהון: עמל, ואון. אמר בלעם, הא ודאי אשכחנא לקבלי דהני יעקב וישראל. און, לקבליה דיעקב, דאיהו קטיר בנחש. עמל, לקבליה דישראל, דאיהו קטיר בקסם. כיון דחמא דלא יכיל, אמר, ודאי לא הביט און ביעקב וגו'. מאי טעמא. בגין דיי אלהיו עמו וגו'.

תרגום לעברית

למדנו, שתי דרגות הן: נחש וקסם. כנגדן - עמל ואון. אמר בלעם: הרי ודאי נמצאתי כנגד אלה - יעקב וישראל. און כנגד יעקב, שהוא קטיר בנחש. עמל כנגד ישראל, שקטיר בקסם. כיון שראה שלא יכל, אמר, ודאי לא הביט און ביעקב וגו'. מה הטעם? משום שה' אלהיו עמו וגו'.

טקסט הזוהר

ואי תימא, בהני לא יכילנא. בקסם ונחש יכילנא. כתיב כי לא נחש ביעקב וגו'. ולא עוד, אלא דכל חילין דלעילא, וכל משריין כלהו, לא ידעי ולא מסתכלי בנמוסא דמלכא עלאה, עד דשאלי להני תרי יעקב וישראל. ומאי אמרי. מה פועל אל. אמר רבי אלעזר, כל הני מלין, כה אמר, והוא ארים קלא לקבלה, ולא ידע מאי הוא, ולא אשתמע בר קליה.

תרגום לעברית

ואם תאמר, באלה לא יכלתי, בקסם ונחש יכלתי - כתוב כי לא נחש ביעקב וגו'. ולא עוד, אלא שכל הכחות שלמעלה וכל מחנותיהם כלם, לא יודעים ולא מסתכלים בנמוסי המלך העליון עד ששואלים לשנים הללו - יעקב וישראל. ומה אומרים? מה פועל אל. אמר רבי אלעזר, כל הדברים הללו, כה אמר. והוא הרים קול כנגדה ולא ידע מהו, ולא נשמע פרט לקולו.

הָן עִם כָּל־בֵּיא יְקוּם וְגו' , מֵאֵן עֲמָא תְּקִיפָא כִּישְׁרָאֵל . בְּשַׁעְתָּא דְּאַתְנָהִיר צַפְרָא , קָם וּמִתְגַּבֵּר כְּאַרְיָא , לְפוֹלְחָנָא דְּמֵאֲרִיָּהוֹן , בְּכֻמָּה שִׁירִין , בְּכֻמָּה תּוֹשְׁבָחוֹן . מִשְׁתַּדְּלִי בְּאוֹרֵייתָא כָּל יוֹמָא , וּבִלְיָלָה לֹא יִשְׁכַּב וְגו' . כִּד בְּעֵי בֵּר נָשׁ לְמִשְׁכַּב עַל עֲרִסְיָה , מְקַדֵּשׁ שְׂמָא עֲלָאָה , אֲמַלִּיךְ לִיָּה לְעִילָא וְתַתָּא . כְּמָה גְּרַדִּינִי נְמוּסִין מִתְקַשְׁרֵן קַמִּיָּהוּ , בְּשַׁעְתָּא דְּפִתְחִין פּוֹמָהוֹן עַל עֲרִסְיָהוּ , בְּשִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל . וּבְעָאן רַחֲמֵי קַמִּי מְלָכָא קֳדִישָׁא , בְּכֻמָּה קֵרְאִי דְּרַחֲמֵי .

תרגום לעברית

הָן עִם כָּל־בֵּיא יְקוּם וְגו' . מִי עִם תְּקִיפָא כְּמוֹ יִשְׂרָאֵל . בְּשַׁעְתָּא שְׂמַאִיר הַבֶּקֶר , קָם וּמִתְגַּבֵּר כְּאַרְיֵי לַעֲבוֹדַת רַבּוֹנָם בְּכֻמָּה שִׁירִים , בְּכֻמָּה תְּשֻׁבָחוֹת . מִשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה כָּל הַיּוֹם , וּבִלְיָלָה לֹא יִשְׁכַּב וְגו' . כְּשִׁרּוּצָה הָאָדָם לְשָׁכַב עַל מִטָּתוֹ , מְקַדֵּשׁ אֶת הַשֵּׁם הָעֲלִיוֹן , מִמְּלִיכּוֹ לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה . כְּמָה שׁוֹמְרֵי הַחֻקִּים מִתְקַשְּׂרִים לְפָנֶיהֶם בְּשַׁעְתָּא שְׁפוֹתָחִים פִּיהֶם עַל מִטָּתָם בְּשִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל , וּמִבְּקָשֵׁים רַחֲמִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ בְּכֻמָּה פְּסוּקֵי רַחֲמִים .

טקסט הזוהר

רַבִּי אַבָּא אָמַר , הָן עִם כָּל־בֵּיא יְקוּם . זְמִינִין הָאֵי עֲמָא , לְמִיָּקָם עַל כָּל עֲמִין עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת , כְּאַרְיָה גִּיבֹר וְתִקְיָה , וְיִתְרָמִי עֲלִיָּהוּ . אֲרַחֲמִיהוּ דְּכָל אֲרִיָּוֹתָא לְמִשְׁכַּב עַל טַרְפֵּיהוּ , אֲבָל עֲמָא דָּא לֹא יִשְׁכַּב , עַד יֵאכֹל טַרְף .

תרגום לעברית

רַבִּי אַבָּא אָמַר , הָן עִם כָּל־בֵּיא יְקוּם - עֲתִידִים הָעַם הַזֶּה לְקוּם עַל כָּל עַמִּים עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת כְּאַרְיָה גִּבּוֹר וְתִקְיָה , וְיִתְנַפְּלוּ עֲלֵיהֶם . דֶּרֶךְ כָּל הָאֲרִיּוֹת לְשָׁכַב עַל טַרְפָּם , אֲבָל עִם זֶה לֹא יִשְׁכַּב עַד יֵאכֹל טַרְף .

דְּבַר אַחֵר הֵן עִם כָּלִבִּיא יָקוּם, לְקַרְבָּא קִרְבָּנִין וְעֲלוּן קָמִי מִלְּפָהוֹן, עַל גְּבִי מִדְּבַחָא. וְתֵאנָא, בְּשַׁעְתָּא דְּקוֹרְבָנָא אֲתוּקָד עַל גְּבִי מִדְּבַחָא, הוּוּ חֲמֵן דִּיּוֹקְנָא דְּחַד אַרְיָה רַבִּיעַ עַל הַהוּא קִרְבָּנָא, וְאָכִיל לִיה.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר הֵן עִם כָּלִבִּיא יָקוּם - לְהַקְרִיב קִרְבָּנוֹת וְעוֹלוֹת לִפְנֵי מִלְּפָה עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ. וְלִמְדֵנוּ, בְּשַׁעַת שֶׁהַקִּרְבֵּן הָיָה נִשְׂרָף עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ, הָיוּ רוֹאִים דְמוּת אַרְיָה אֶחָד רַבּוּץ עַל אוֹתוֹ קִרְבֵּן וְאוֹכֵל אוֹתוֹ.

טקסט הזוהר

וְאָמַר רַבִּי אֲבָא, אוּרִיא' ל מִלְּאָכָא עֲלָאָה הָוָה, וְחֲמָאן לִיה בְּדִיּוֹקְנָא דְאַרְיָא תְּקִיפָא, רַבִּיעַ עַל מִדְּבַחָא, וְאָכִיל לוֹן לְקִרְבָּנִין. וְכַד יִשְׂרָאֵל לֹא הָוּ זַכָּאִין כָּל כּוּ, הָוּ חֲמָאן דִּיּוֹקְנָא דְחַד כָּלִבָּא חֲצִיפָא רַבִּיעַ עֲלִיה, כְּדִין הָוּ יִדְעֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַעֲיִין תְּשׁוּבָה, וְכִדִּין תִּיַּיבֵן. לֹא יִשְׁכַּב וְגו', אֱלִין קִרְבָּנִין דְּלִילִיא כְּגוֹן עֲלוּן. וְדָם חֲלָלִים יִשְׁתָּה, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲגַח קִרְבָּא דְּלֵהוֹן עַל שְׁנֵאִיהוֹן.

תרגום לעברית

וְאָמַר רַבִּי אֲבָא, אוּרִיא' ל מִלְּאָה עֲלִיוֹן הָיָה, וְרָאוּ אוֹתוֹ בְּדְמוּת אַרְיָה תְּקִיפָה רוּבֵץ עַל הַמִּזְבֵּחַ וְאוֹכֵל אֶת הַקִּרְבָּנוֹת. וְכַשִּׁיִּשְׂרָאֵל לֹא הָיוּ זַכָּאִים כָּל כּוּ, הָיוּ רוֹאִים דְמוּת כָּלִבּ אֶחָד חֲצוּף רוּבֵץ עֲלִיו, אֲזִי הָיוּ יִשְׂרָאֵל יוֹדְעִים שְׁצָרִיכִים תְּשׁוּבָה, וְאֲזִי שָׁכִים. לֹא יִשְׁכַּב וְגו' - אֱלוֹ קִרְבָּנוֹת הִלְלָה, כְּמוֹ עוֹלוֹת. וְדָם חֲלָלִים יִשְׁתָּה, שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹרֵךְ קֶרֶב שְׁלֵהֶם עַל שְׁנֵאִיהֶם.

רבי אלעזר אומר, לא ישכב, מהו לא ישכב. אלא בכל ליליא ויליליא, כד בר נש איהו  
אזיל בפקודי דמאריה, לא

רבי אלעזר אומר, לא ישכב, מהו לא ישכב? אלא בכל לילה וילילה כשכנן אדם הולך  
במצוות רבונו, לא שוכב על מטתו עד שהורג אלה ומאח וְעֹשִׁים וְחֹמֶשׁ מֵאוֹתָם מִיָּנִים  
רעים שְׁשׁוּרִים עִמּוֹ. רבי אבא אומר, אלה הם מצד שמאל, שכתוב (תהלים צא) יפל  
מצדה אלה, כמו שכתוב (שם קמט) יעלזו חסידים בכבוד וגו', רוממות אל בגרונם  
וגו', לעשות נקמה וגו'. זהו שכתוב לא ישכב וגו', וזהו לעשות בהם משפט וגו'.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.